

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,  
TRANSLATED INTO FOREIGN LANGUAGES BY TRANSLATORS FROM ABROAD**

**Caragiale, Ioan Luca** (2012). [At Manjoala's Inn](#). In *Roumanian Stories, Translated from the Original Roumanian*. (Lucy Byng, Trans.). New York: John Lane Company, pp. 35-50. (Original work, [La hanul lui Mânjoală](#), published in 1898).

**Caragiale, Ioan Luca** (2012). [The Easter Torch](#). In *Roumanian Stories, Translated from the Original Roumanian*. (Lucy Byng, Trans.). New York: John Lane Company, pp. 11-34. (Original work, [O făclie de Paște](#), published in 1899).

**Caragiale, Ion Luca** (1906). *Anca*. (Übersetzt von Adolf Flachs). Wien: Eirich.

**Caragiale, Ion Luca** (1929). [Malasorte](#), *Dramma*. (Agnese Silvestri Giorgi, trad.). Lanciano: Carabba. (Opera originale, [Năpasta](#), pubblicata in 1890).

**Caragiale, Ion Luca** (1954). *Dramen*. (Übersetzt von Georg Maurer). Berlin: Aufbau-Verlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1955). *Zu vermieten und andere Skizzen*. (Übersetzt von Jakob Paul Molin). Leipzig: Reclam.

**Caragiale, Ion Luca** (1960). *Ein Glückspilz: Novellen und Skizzen*. (Übersetzt von Georg Maurer). Berlin: Aufbau-Verlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1962). *Herr Leonida und die Reaktion*. (Übersetzt von Georg Maurer). Berlin: Henschelverlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1963). *Eine stürmische Nacht: Lustspiel in 2 Akten*. (Übersetzt von Georg Maurer). Berlin: Henschelverlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1964). *Der verlorene Liebesbrief: Lustspiel in 4 Akten*. (Übersetzt von Georg Maurer). Berlin: Henschelverlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1964). *Die falsche Beschuldigung: Schauspiel in 2 Akten*. (Übersetzt von Georg Maurer). Berlin: Henschelverlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1971). *Abu-Hassan*. (Übersetzt von Lotte Roth). Bukarest: Ion-Creangă-Verlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1972). *Abu-Hasan*. (Danuta Bieńkowska, tłumacz). Warszawa: Nasza Księgarnia. (Tekst w oryginale, [Abu-Hasan](#), opublikowany w 1915 r.).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,  
TRANSLATED INTO FOREIGN LANGUAGES BY TRANSLATORS FROM ABROAD**

**Caragiale, Ion Luca** (1972). *Der erste Preis: rumänische Skizzen und Satiren.* (Übersetzt von Georg Maurer, Holda Schiller). Berlin: Kinderbuchverlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1972). *Querkopf Cănuță.* (Übersetzt von Theodora Constantnidis). Bukarest: Ion-Creangă-Verlag.

**Caragiale, Ion Luca** (1975). *Faschingstreiben (Lustspiel in 3 Akten).* (Übersetzt von Bärbel Techtmeyer). Berlin: Henschelverlag Kunst und Gesellschaft.

**Caragiale, Ion Luca** (2018). *Humbug und Variationen.* (Übersetzt von Eva-Ruth Wemme). Berlin: Guggolz Verlag.

**Caragiale, Ion Luca.** [Goe úrfi](#). (Irén P. Tóth, ford.). (Eredeti mű, a [D-l Goe](#), 2009-ban jelent meg).

**Караджале, Йон Лука** (1969). [Абү-Хасан](#). (Златка Юфу, прев.). (Оригинален текст, [Abu-Hasan](#), публикуван през 1915 г.).

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Tempora...* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Амтестат зрелости.* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *В харчевне Мынжоалы.* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Визит...* (Пер. Е. Покрамовича). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Во дворец!* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Господин Гое.* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Дачный поезд.* (Пер. Р. Рубиной и Я. Штернберг). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Друг Н...* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,  
TRANSLATED INTO FOREIGN LANGUAGES BY TRANSLATORS FROM ABROAD**

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Друзья*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Кир Януля*. (Пер. М. Малобродской). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Маленькие сбережения*. (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Награда за патриотическую жертву*. (Пер. Р. Рубиной и Я. Штернберг). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Первая премия*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Позорный поступок*. (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Политика и деликатесы*. (Пер. Р. Рубиной и Я. Штернберг). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Последний выпуск...* (Пер. Р. Рубиной и Я. Штернберг). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Потерянное письмо*. (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Правосудие*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Путешествие по железной дороге*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Репортаж*. (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Рождественская хроника*. (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Ситуация*. (Пер. Р. Рубиной и Я. Штернберг). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,  
TRANSLATED INTO FOREIGN LANGUAGES BY TRANSLATORS FROM ABROAD**

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Срочно...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Счастливчик.* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Счастье наборщика.* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Телеграммы.* (Пер. Р. Рубиной и Я. Штернберг). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Торжество таланта.* (Пер. Р. Рубиной и Я. Штернберг). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Ужасающее самоубийство на улице Фиделитэци.* (Пер. А. Садецкого). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Файв-о-клок.* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Хай лайф.* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.

**Караджале, Ион Лука** (1975). *Цепь слабостей.* (Пер. И. Константиновского). Москва: Художественная литература.